

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

3

2024

Tiếng Việt No. 23

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

❖ Nếu bạn muốn nhận ”Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Kê khai thuế phải được nộp trước thứ Sáu, ngày 15 tháng 3.
- Gửi phụ huynh có con nhập học tiểu học, cấp 2 trong tháng 4:  
Bạn đã nhận được giấy báo nhập học chưa?
- Từ tháng 4, tuyển mộ thêm người muốn đăng ký và sử dụng bãi đậu xe đạp và xe găng máy.  
Tuyển mộ bổ sung: từ ngày 15 tháng 3 (thứ 6)
- Người gặp khó khăn về mặt kinh tế: hãy tư vấn
- Văn phòng quận sẽ mở cửa vào thứ bảy, chủ nhật và kéo dài thời gian làm việc các ngày trong tuần.
- Đến người đã nghỉ việc ở công ty: hãy đăng ký lương hưu quốc gia và tham gia bảo hiểm y tế.
- Lịch thu gom rác vào ngày 20 tháng 3 năm 2024 (Ngày lễ)
- Vắc-xin corona mới: Tiêm chủng tạm thời đặc biệt sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (Chủ Nhật)
- Tiếng Nhật hữu ích trong đời sống và những điều bạn nên biết về Nhật Bản: Những từ viết tắt thường dùng trong đời sống hàng ngày

## Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15  
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452  
E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Kê khai thuế phải được nộp trước thứ Sáu, ngày 15 tháng 3

税の申告は3月15日（金）までに 「ひろしま市民と市政」 1月15日号（pp4-5）

Tờ kê khai thuế này sẽ xác định thuế thu nhập và số tiền thu nhập bạn kiếm được trong năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm 2023. Thuế thành phố và thuế tỉnh cho năm 2024 sẽ được xác định dựa trên thu nhập được xác nhận này trong năm 2023.

### 1. Thời hạn kê khai thuế

- Thuế thu nhập/thuế thu nhập tái thiết đặc biệt, thuế thành phố/tỉnh, thuế quà tặng:

**Cho đến ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu)**

- Thuế tiêu thụ/thuế tiêu thụ địa phương đối với doanh nghiệp cá nhân :

**Cho đến ngày 1 tháng 4 (Thứ Hai)**

- 👉 Nếu bạn được yêu cầu khai thuế khi trở về nước, vui lòng nộp tờ khai thuế (kê khai thuế cuối cùng) trước khi rời Nhật Bản.



### 2. Những người cần và không cần kê khai thuế

Không phải ai cũng cần kê khai thuế. Nếu bạn không chắc chắn liệu mình có cần khai thuế hay không, vui lòng liên hệ theo thông tin liên hệ được liệt kê ở phần 4 “ Tư vấn về khai thuế và nơi nộp tờ khai thuế.”

- 👉 Những người được hoàn thuế thu nhập do khấu trừ chi phí y tế, phí bảo hiểm xã hội, v.v. nên kê khai thuế.
- 👉 Nếu bạn bị ảnh hưởng bởi thiên tai hoặc gặp khó khăn trong việc đóng thuế, sẽ có chế độ miễn giảm hoặc trì hoãn tùy theo tình huống. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Phòng Thuế Thành phố/Cục Thuế Thị dân.

### 3. Tiến hành khai thuế

(1) Làm thế nào để có được đơn kê khai thuế

- Tờ khai thuế thu nhập, v.v. ➔ Lấy từ trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia hoặc tại cơ quan thuế, v.v.
- Tờ khai thuế tỉnh/thành phố ➔ Lấy từ trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc tại Văn phòng Thuế/Cục Thuế Thị dân.

(2) Các giấy tờ cần thiết để khai báo

Các tài liệu cần thiết để nộp thuế khác nhau tùy thuộc vào từng trường hợp cụ thể. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem từng trang web hoặc liên hệ với cơ quan thuế địa phương, cơ quan thuế thành phố hoặc cơ quan thuế có thẩm quyền.

★ Tờ khai thuế phải ghi mã số cá nhân. Hồ sơ ① hoặc ② bên dưới là bắt buộc.

- ① Mã số cá nhân
- ② Xuất trình hoặc đính kèm bản sao tài liệu có thể xác nhận Mã số cá nhân của bạn, chẳng hạn như thẻ thông báo mã số cá nhân\* và tài liệu có thể xác nhận danh tính của bạn (thẻ cư trú, bằng lái xe, thẻ Bảo hiểm Y tế Quốc gia, v.v.)

\* Thẻ thông báo mã số cá nhân chỉ có thể được sử dụng nếu các chi tiết như tên và địa chỉ khớp với thông tin trong hồ sơ cư trú.

- (3) Tờ kê khai thuế cũng có thể được thực hiện trên trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia (e-Tax)  
Bằng cách tạo tờ khai thuế trên điện thoại thông minh hoặc máy tính và gửi qua e-Tax, bạn có thể hoàn tất thủ tục khai thuế tại nhà. Cũng có thể in ra các tài liệu bạn đã tạo và gửi chúng qua đường bưu điện.

Thuế điện tử hoạt động 24 giờ mỗi ngày trong thời gian nộp tờ khai thuế. Nếu bạn lưu dữ liệu bạn tạo, bạn cũng có thể sử dụng dữ liệu đó vào năm sau.

Để biết thêm thông tin về Thuế điện tử, vui lòng xem trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia.

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl> (Tiếng Nhật)



#### 4. Tư vấn về việc kê khai thuế và nơi nộp tờ khai thuế

##### **Khai báo thuế thu nhập, thuế quà tặng, thuế tiêu dùng/ thuế tiêu dùng địa phương**

Nộp tờ khai thuế cho cơ quan thuế nơi bạn sinh sống. Tuy nhiên, nếu bạn sống ở các khu vực Đông, Nam, Tây, Bắc, Hatsukaichi hoặc Kaita của Hiroshima, vui lòng nộp tờ khai thuế tại địa điểm khai thuế chung từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3.

\* Những người sống ở Hatsukaichi và Kaita cũng có thể khai thuế lần lượt tại Văn phòng Thuế Hatsukaichi và Văn phòng Thuế Kaita.

**【Địa điểm khai báo chung của các Văn phòng Thuế Đông, Nam, Tây, Bắc, Hatsukaichi và Kaita ở Hiroshima】**

Hội trường: “NTT Cred Hall” Motomachi Cred (6-78 Motomachi, Naka-ku, Pacela tầng 11)

Thời hạn: từ ngày 16 tháng 2 năm 2024 (Thứ Sáu) – ngày 15 tháng 3 năm 2024 (Thứ Sáu)

Thời gian: 8:30-16:00

Thời gian tiếp nhận tư vấn: 9:00-17:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ/ngày nghỉ

★ Tại địa điểm tổ chức có hướng dẫn về cách chuẩn bị khai thuế bằng điện thoại thông minh.

★ Cần phải có "vé vào cửa" để vào hội trường.

Vé vào cửa sẽ được phát tại hội trường trong ngày. Bạn cũng có thể phát hành trước trực tuyến bằng cách sử dụng LINE. Vé vào cửa sẽ cho biết khung thời gian bạn có thể vào.

Tùy thuộc vào việc phân phối vé vào cửa, bạn có thể được yêu cầu đến vào một ngày khác.

##### **Liên hệ: Cơ quan thuế**

Cơ quan thuế	Tel.	Cơ quan thuế	Tel.
Hiroshima Higashi	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Hiroshima Nishi	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	082-814-2111		

##### **Kê khai thuế tỉnh/thành phố**

- Nơi nộp tờ khai thuế: Nộp tại Chi cục Thuế Thành phố/Cục Thuế thị dân nơi bạn sinh sống.  
\* Văn phòng Thuế Thành phố Phòng Thuế Thị dân/Văn phòng Thuế nằm bên trong văn phòng Quận.
- Tư vấn khai báo: Việc này được thực hiện tại từng văn phòng quận, trung tâm cộng đồng...  
Vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima để biết địa điểm, ngày và giờ.

**Liên hệ :****Văn phòng Thuế Thành phố Phòng Thuế Thị dân**

Cục thuế TP.	Quận phụ trách	Ban	Số điện thoại
Trung Ương (Bên trong văn phòng Quận Naka)	Quận Naka	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-504-2564
	Quận Minami	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-504-2751
Đông Bộ (Bên trong văn phòng Quận Higashi)	Quận Higashi	Ban thuế thị dân	082-568-7719
	Quận Aki		
Tây Bộ (Bên trong văn phòng Quận Nishi)	Quận Nishi	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-532-0942
	Quận Saeki	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-532-1012
Bắc Bộ (Bên trong văn phòng Quận Asaminami)	Quận Asaminami	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-831-4935
	Quận Asakita	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-831-5016

\* Ngày nghỉ là Thứ Bảy, Chủ nhật và các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật Bản).

**Phòng thuế**

Phòng thuế	Số điện thoại
Quận Minami (Bên trong văn phòng Quận Minami)	082-250-8946
Quận Aki (Bên trong văn phòng Quận Aki)	082-821-4913
Quận Saeki (Bên trong văn phòng Quận Saeki)	082-943-9716
Quận Asakita (Bên trong văn phòng Quận Asakita)	082-819-3913

\* Ngày nghỉ là Thứ Bảy, Chủ nhật và các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật Bản).

**Gửi phụ huynh có con nhập học tiểu học, cấp 2 trong tháng 4****Bạn đã nhận được giấy báo nhập học chưa?**

入学通知書は届きましたか ひろしま市民と市政 2月15日号 (P6)

Vào cuối tháng 1 năm 2024, Thành phố đã gửi thư nhập học cho phụ huynh nêu rõ trường và ngày nhập học. Vui lòng giữ cẩn thận thư nhập học và nộp cho trường được chỉ định vào ngày tiếp nhận nhập học - ngày 1 tháng 4 (Thứ Hai). Trường hợp chưa nhận được thư nhập học hoặc bị mất, vui lòng liên hệ với Phòng Đào tạo của Hội đồng Giáo dục.

\* Ngày 1 tháng 4 không phải là ngày lễ khai giảng.

**■ Khi muốn nhập học cho con có quốc tịch nước ngoài**

Nếu bạn muốn đăng ký cho trẻ không có quốc tịch Nhật Bản vào một trường tiểu học hoặc trung học cơ sở của thành phố Hiroshima, vui lòng liên hệ đến Phòng Giáo vụ của Hội đồng Giáo dục. Những người đã đăng ký xét tuyển xong thì không cần thiết.



### ❑ Khi chuyển nhà

#### ⊕ Khi chuyển nhà trong thành phố Hiroshima

- Nếu bạn hoàn tất thủ tục di chuyển trước thứ Sáu, ngày 15 tháng 3, thư nhập học mới sẽ được gửi cho bạn vào một ngày sau đó.
- Nếu hoàn tất thủ tục chuyển đi sau Thứ Bảy ngày 16 tháng 3, bạn sẽ nhận được giấy nhập học mới trực tiếp tại Phòng Công dân quận hoặc văn phòng chi nhánh.

#### ⊕ Khi chuyển nhà ra ngoài thành phố Hiroshima

Vui lòng hỏi hội đồng giáo dục nơi bạn chuyển đến.

### ❑ Khi vào trường quốc gia/tỉnh/tư lập

Khi bạn đã quyết định đăng ký vào một trường tiểu học hoặc trung học cơ sở quốc gia, tỉnh hoặc tư lập, vui lòng gửi thư nhập học và mẫu chấp thuận nhập học (do trường bạn đăng ký phát hành) cho Phòng Giáo dục của Hội đồng Giáo dục hoặc Phòng Công dân của văn phòng quận hoặc văn phòng chi nhánh. Bạn cũng có thể nộp nó cho trường tiểu học được chỉ định có trong thư nhập học của bạn (trường hợp đăng ký vào trường tiểu học) hoặc trường tiểu học thành phố mà bạn đang theo học.

### ❑ Khi trẻ khuyết tật nhập học

Nếu trẻ bị khuyết tật và cần hỗ trợ đặc biệt về mặt giáo dục, hãy liên hệ với một trong những nơi sau đây.

#### ⊕ Trung tâm tư vấn tổng hợp cho thanh thiếu niên (1-4-15 Kokutaiji-machi, Naka-ku)

Tel. 082-504-2197 Fax. 082-504-2142

Giờ tiếp nhận: Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:00~17:00

#### ⊕ Văn phòng Chi nhánh Trung tâm Tư vấn Tổng hợp Thanh thiếu niên (2-15-55 Hikarimachi, Higashi-ku, bên trong Trung tâm Tư vấn Tổng hợp Trẻ em)

Tel. 082-264-0422 Fax. 082-264-0436

Giờ tiếp nhận: Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:00~17:00

### ❑ Khi có lý do đặc biệt, có khó khăn không thể nhập học vào trường chỉ định

Nếu có một số lý do nhất định gây khó khăn cho bạn khi nhập học vào trường được chỉ định, chẳng hạn như nếu bạn dự định chuyển đến Thành phố Hiroshima sau tháng 4, vui lòng tư vấn với Ban Giáo vụ của Hội đồng Giáo dục.

### ❑ Hỗ trợ về đồ dùng học tập, bữa trưa ở trường, v.v.

Những người thuộc bất kỳ điều kiện nào sau đây đều đủ điều kiện được hỗ trợ học phí. Có những yêu cầu về thu nhập để nhận được hỗ trợ.

- ① Cha mẹ của trẻ em theo học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở của Thành phố Hiroshima, khóa học cấp 2 của trường giáo dục trung học phổ thông, khối tiểu học và trung học cơ sở của các trường chi viện đặc biệt.
- ② Cha mẹ của trẻ đang theo học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở hoặc khóa học cấp 2 của trường giáo dục trung học phổ thông của thành phố khác, sống trên địa bàn thành phố.
- ③ Cha mẹ của trẻ đang theo khóa học cấp 2 của trường giáo dục trung học phổ thông, các trường tiểu học, trung học cơ sở quốc gia, tỉnh hoặc tư thực, sống tại thành phố.

**【Các loại hỗ trợ】**

Chi phí đồ dùng học tập, chi phí hoạt động ngoài trời, chi phí du lịch tu học, chi phí ăn trưa ở trường, chi phí y tế khi ốm đau ở trường (giới hạn đối với các bệnh theo quy định của Đạo luật An toàn và Sức khỏe Trường học), v.v.

Tuy nhiên, các loại hỗ trợ được cung cấp chỉ giới hạn cho những người dưới đây:

- Người nhận bảo trợ sinh hoạt
- Đang học tại trường có chi viện đặc biệt
- Nếu bạn thuộc ① nhưng sống bên ngoài thành phố Hiroshima,
- Áp dụng cho ② và ③

\* Để biết thêm thông tin, vui lòng xem thông báo được phân phát tại các trường.

**Liên hệ**

**Các trường, Phòng Đào tạo của Ban Giáo dục** Tel. 082-504-2469 Fax. 082-504-2328

**Từ tháng 4, tuyển mộ thêm người đăng ký và sử dụng bãi đậu xe đạp và xe gắn máy**  
**Tuyển mộ bổ sung: từ ngày 15 tháng 3 (thứ 6)**

4月からの駐輪場登録利用者募集 ひろしま市民と市政 2月1日号 (P2)

Việc tuyển mộ đăng ký bãi đậu xe đạp từ tháng 4 đã kết thúc vào ngày 12 tháng 2 (Thứ Hai), nhưng nếu chưa đạt đủ số lượng và vẫn còn chỗ trống, chúng tôi sẽ tuyển mộ thêm người dùng từ ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu).

**■ Đối tượng**

Những người sẽ tiếp tục sử dụng dịch vụ trong một năm từ ngày 1 tháng 4 năm 2024 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025. Những người hiện đang sử dụng bãi đậu xe đạp cũng phải làm đơn đăng ký mới.

**■ Phí sử dụng (đã bao gồm thuế)**

Xe đạp 18.000 yên

Xe máy (xe đạp điện và xe gắn máy) 30.000 yên

\* Ngoài ra còn có một bãi đậu xe 2 bánh với giá 15.600 yên cho xe đạp và 27.600 yên cho xe máy (xe đạp điện và xe máy).



● Có thể thanh toán phí sử dụng thành hai đợt.

● Nếu bạn có giấy chứng nhận khuyết tật về thể chất, giấy chứng nhận phục hồi chức năng hoặc giấy chứng nhận khuyết tật về tinh thần, phí sử dụng sẽ được giảm một nửa.

**■ Cách đăng ký**

Vui lòng truy cập trang web của Hiệp hội Bảo trì Tòa nhà Tỉnh (không bao gồm bãi đậu xe đạp trung tâm (Motomachi)) hoặc gửi mẫu đơn đăng ký được chỉ định đến các bãi đậu xe đạp. Ngoài ra, nếu bạn đủ điều kiện giảm phân nửa phí sử dụng, vui lòng gửi bản sao sổ chứng nhận của bạn và mẫu đơn xin giảm phí sử dụng.

Mẫu đơn có thể lấy tại các bãi đậu xe đạp, bộ phận bảo trì văn phòng quận, v.v. Cũng có thể được tải xuống từ các trang chủ.

- Hiệp hội bảo trì tòa nhà tỉnh (không bao gồm bãi đậu xe đạp Chuouou (Motomachi))  
<https://www.hbmc.or.jp/churin/> (Tiếng Nhật)



- Dịch vụ quản lý Amano (Chỉ bãi đậu xe đạp Chuouou (Motomachi))  
[https://hiroshima-park.com/2024/01/17/bosyu\\_motomachi\\_2024/](https://hiroshima-park.com/2024/01/17/bosyu_motomachi_2024/) (Tiếng Nhật)



#### Liên hệ

**Hiệp hội bảo trì tòa nhà tỉnh** Tel. 082-242-7330

\* Thắc mắc về bãi đỗ xe đạp trung tâm (Motomachi): Công ty cổ phần Dịch vụ Quản lý Amano  
Tel. 082-227-2110

### Người gặp khó khăn về mặt kinh tế: hãy tư vấn

経済的に困りの人はご相談を ひろしま市民と市政 2月15日号 (P6)

#### ❑ Đối tượng

Những người sống ở thành phố Hiroshima và đang gặp khó khăn về tài chính (không bao gồm những người đang nhận bảo hộ sinh hoạt) và gia đình họ.

#### ❑ Nội dung

Chúng tôi sẽ xem xét hỗ trợ cần thiết tùy thuộc vào nội dung tư vấn và thực thi hỗ trợ.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang chủ của Trung tâm hỗ trợ sinh hoạt hoặc gọi đến số điện thoại bên dưới.

#### Liên hệ : Trung tâm hỗ trợ sinh hoạt tại Quận

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-545-8388	Asaminami	082-831-1209
Higashi	082-568-6887	Asakita	082-815-1124
Minami	082-250-5677	Aki	082-821-5662
Nishi	082-235-3566	Saeki	082-943-8797



### Văn phòng quận sẽ mở cửa vào thứ bảy, chủ nhật và kéo dài thời gian làm việc các ngày trong tuần

区役所窓口を平日時間延長、土・日曜日開庁します ひろしま市民と市政 3月1日号 (P3)

Văn phòng quận rất đông từ cuối tháng 3 đến đầu tháng 4, khi có nhiều người chuyển nhà. Đối với các thủ tục khác nhau liên quan đến thay đổi địa chỉ cư trú, vui lòng sử dụng văn phòng quận trong thời gian kéo dài các ngày trong tuần hoặc khi văn phòng mở cửa vào Thứ Bảy và Chủ Nhật.

Liên hệ: Phòng Hành chính Quận Tel. 082-504-2112





☒ **Thời hạn quầy văn phòng quận kéo dài giờ làm các ngày trong tuần và mở cửa vào thứ bảy, chủ nhật: Từ Thứ Bảy, ngày 23 tháng 3 đến Thứ Hai, ngày 1 tháng 4**

Thời hạn kéo dài	Tháng 3									Tháng 4
	(T.7)	(CN)	(T.2)	(T.3)	(T.4)	(T.5)	(T.6)	(T.7)	(CN)	(T.2)
	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
Thời gian tiếp nhận	8:30-12:00		8:30-19:00				8:30-12:00		8:30-19:00	

☒ **Nghiệp vụ tiếp nhận vào thời gian làm việc kéo dài các ngày trong tuần, Thứ Bảy và Chủ nhật.**

Các nghiệp vụ chỉ được tiếp nhận tại Phòng Công dân và Phòng Bảo hiểm và Hưu trí của văn phòng quận (không có tại các văn phòng chi nhánh). Vui lòng xem bảng dưới đây để biết chi tiết. Đối với các thủ tục không được liệt kê trong bảng bên dưới, vui lòng đến quầy liên quan trước 5:15 chiều các ngày trong tuần.

Để biết thông tin về các giấy tờ cần thiết, v.v., vui lòng gọi đến thông tin liên hệ trong bảng dưới đây trước khi đến văn phòng quận. ※ Các cuộc gọi được thực hiện vào giờ kéo dài các ngày trong tuần (17:15-19:00) và khi văn phòng mở cửa vào Thứ Bảy, chủ Nhật sẽ được chuyển từ phòng bảo vệ đến quầy tương ứng.

Ⓜ Khi làm thủ tục, vui lòng mang theo giấy tờ có thể xác nhận danh tính của bạn (thẻ cư trú, bằng lái xe, hộ chiếu, v.v.) và thẻ My Number nếu có.

Thủ tục được tiếp nhận	Tại quầy	Thông tin liên hệ từng Quận			
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Thay đổi hồ sơ cư trú</li> <li>● Đăng ký con dấu</li> <li>● Thủ tục liên quan đến thẻ mã số cá nhân</li> </ul>	Văn phòng Quận	Naka	082-504-2551	Asaminami	082-831-4928
	Ban công dân	Higashi	082-568-7708	Asakita	082-819-3907
		Minami	082-250-8938	Aki	082-821-4908
		Nishi	082-532-0930	Saeki	082-943-9709
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Thông báo thay đổi tư cách Bảo hiểm Y tế Quốc gia</li> <li>● Thông báo thay đổi địa chỉ lương hưu quốc gia</li> </ul>	Văn phòng Quận	Naka	082-504-2555	Asaminami	082-831-4929
	Ban Bảo hiểm và Hưu trí	Higashi	082-568-7711	Asakita	082-819-3909
		Minami	082-250-8941	Aki	082-821-4910
		Nishi	082-532-0933	Saeki	082-943-9712
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Hóa đơn xác nhận trợ cấp trẻ em</li> <li>● Đơn đăng ký chứng nhận đủ điều kiện/thông báo thay đổi về chi phí y tế dành cho trẻ em, v.v.</li> </ul>	Văn phòng Quận	Naka	082-504-2569	Asaminami	082-831-4945
	Ban phúc lợi (Quầy tiếp nhận tạm thời Bên trong Ban Công dân)	Higashi	082-568-7733	Asakita	082-819-0605
		Minami	082-250-4131	Aki	082-821-2813
		Nishi	082-294-6342	Saeki	082-943-9732



★ Bạn cũng có thể liên lạc trước về thông báo chuyển đi và lịch trình chuyển đến nơi ở tiếp theo của bạn trực tuyến!

Nếu bạn có Thẻ My Number có chứng chỉ chữ ký điện tử hợp lệ, bạn có thể sử dụng Mynaportal để thông báo về việc thay đổi địa chỉ và về kế hoạch đến văn phòng liên quan về việc di chuyển (chuyển nơi ở) của bạn cùng một lúc. Không cần phải đến văn phòng chính phủ nơi bạn chuyển đi.

★ Vui lòng sử dụng dịch vụ giao nhận tại cửa hàng tiện lợi để nhận được giấy chứng nhận!

Bạn có thể nhận được giấy chứng nhận với giá rẻ hơn 100 yên so với tại quầy tiếp nhận.

**Đến người đã nghỉ việc ở công ty  
hãy đăng ký lương hưu quốc gia và tham gia bảo hiểm y tế**

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P4)

■ **Sau khi nghỉ việc, hãy tham gia Lương hưu quốc gia**

Nếu một người trong độ tuổi từ 20 đến 59 rút khỏi bảo hiểm hưu trí phúc lợi do nghỉ việc, v.v., người đó phải nộp thông báo đăng ký tham gia lương hưu quốc dân. Vợ chồng từ 20 đến 59 tuổi là người phụ thuộc của người đã nghỉ hưu cũng cần gửi thông báo. Xin đừng quên hoàn thành các thủ tục cần thiết để nhận được các khoản như lương hưu trong tương lai.

**Liên hệ: Ban lương hưu Văn phòng Quận**

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

■ **Hãy tham gia bảo hiểm y tế ngay cả sau khi rời công ty**

Luật pháp yêu cầu mọi công dân phải tham gia bảo hiểm y tế (Bảo hiểm y tế quốc gia, Hệ thống y tế dành cho người cao tuổi, Bảo hiểm y tế, v.v.). Do đó, khi bạn nghỉ việc và mất tư cách tham gia bảo hiểm y tế trước đây, bạn cần phải đăng ký một số loại bảo hiểm y tế khác. Nói chung, có ba khả năng:

- ① Tiếp tục tham gia bảo hiểm y tế mà bạn đã tham gia trước khi rời công ty
- ② Đăng ký bảo hiểm y tế của gia đình bạn (không bao gồm Bảo hiểm Y tế Quốc gia) với tư cách là người phụ thuộc
- ③ Tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

Tùy thuộc vào bảo hiểm y tế mà bạn đăng ký, số tiền bảo hiểm và phương thức đăng ký sẽ khác nhau. Trước khi nghỉ việc, những người ở mục ① và ② vui lòng hỏi công ty hiện tại bạn đang làm việc. Đối với những đối tượng ở mục ③ vui lòng hỏi bộ phận bảo hiểm và hưu trí của văn phòng quận nơi bạn đang sống.

**Liên hệ: Ban Bảo hiểm và Hưu trí Văn phòng quận**

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	504-2555	Asaminami	831-4929
Higashi	568-7711	Asakita	819-3909
Minami	250-8941	Aki	821-4910
Nishi	532-0933	Saeki	943-9712

**Lịch thu gom rác vào ngày 20 tháng 3 (ngày lễ)**

3月20日(祝・水)の家庭ごみの収集

**🗑️ Lịch thu gom rác 🗑️**

○ . . . Có thể vứt rác.    ✖ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, v.v.	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, chất thải có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 20/3 (Thứ 4)	✖	○

\* Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác và các loại rác. ➔

Để biết chi tiết xin vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220

**Vắc xin corona mới: Tiêm chủng tạm thời đặc biệt  
sẽ kết thúc vào ngày 31/3 (Chủ Nhật)**

新型コロナウイルスワクチン：特例臨時接種は3月31日(日)で終了します

Chương trình tiêm chủng tạm thời đặc biệt dành cho vắc xin ngừa vi rút corona chủng mới, hiện đang được cung cấp miễn phí, sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (Chủ nhật). Chính phủ cho biết từ tháng 4 sẽ tiêm chủng định kỳ (có trả phí) cho những người từ 65 tuổi trở lên.

**【Về việc tiêm chủng đến ngày 31/3 (Chủ Nhật)】**

- ❑ Địa điểm tiêm chủng: Các cơ sở y tế tiến hành tiêm chủng virus Corona chủng mới
- ❑ Vắc xin: Vắc xin đơn giá đối ứng chủng Omicron XBB
- ❑ Phiếu tiêm chủng: Phiếu tiêm chủng đã được gửi cho những người không có phiếu tiêm chủng chưa sử dụng (trừ trẻ sơ sinh 6 tháng tuổi).



\* Đơn xin cấp và cấp lại phiếu tiêm chủng đã kết thúc vào thứ Năm, ngày 29 tháng 2 năm 2024.

Đối tượng: Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành đợt tiêm chủng đầu tiên (mỗi người chỉ tiêm một lần trong kỳ hạn này).

Thời gian thực hiện: Đến Chủ nhật ngày 31/03/2024

Để biết thêm thông tin chi tiết, xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Tiếng Nhật)



★ Nếu có thắc mắc về vắc xin ngừa vi rút Corona chủng mới, hãy liên hệ :

- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng vi rút Corona chủng mới của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)  
Tel. 082-298-0525

Thời gian: 8h30 đến 17h15 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)

- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng vi rút Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima  
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006

Thời gian: 8h30 đến 17h30 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)

\* Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

★ Nếu có thắc mắc liên quan đến vi rút Corona chủng mới, hãy liên hệ:

- **Hướng dẫn khám bệnh · Tổng đài tư vấn (chỉ có tiếng Nhật)**

Tel. 082-241-4566

\* Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho chúng tôi bất cứ lúc nào.

\* Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với 「Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki」 .

★ **Trang web của Tòa thị chính Hiroshima**

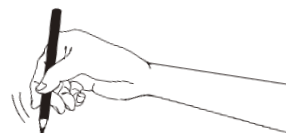
Nếu muốn tìm hiểu thêm về vắc xin ngừa vi rút Corona (Covid-19) mới hoặc thông tin khác, vui lòng truy cập trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Hữu ích  
trong đời sống


## Tiếng Nhật và những điều nên biết về Nhật Bản











Tiếng Nhật hữu ích khi sống ở Nhật Bản, giới thiệu mỗi tháng.

🕒 **Tiếng Nhật của tháng này: Những từ viết tắt thường dùng trong đời sống hàng ngày**

Trong tiếng Nhật có nhiều từ ngắn hơn từ gốc. Dưới đây là một số từ viết tắt thường được sử dụng hàng ngày.

Những từ viết tắt	Từ gốc	Ý nghĩa
Nyukan (Cơ quan quản lý nhập cư) 	Shutsunyūkoku zairyū Kanrichō	Đây là nơi thẩm tra việc người Nhật và người nước ngoài khi nhập cảnh hoặc xuất cảnh, hoặc làm các thủ tục cho người nước ngoài vào Nhật Bản sinh sống tại Nhật Bản.

<p>Gakuwari (Giảm giá sinh viên)</p> 	Gakusei waribiki	<p>Đây là một chế độ giảm giá được cung cấp cho đối tượng là học sinh, sinh viên. Được cung cấp thông qua giá vé vận chuyển, phí vào rạp chiếu phim, v.v.</p>
<p>Gakushoku (nhà ăn học sinh, sinh viên)</p> 	Gakusei shokudō	<p>Một quán ăn đặt tại một trường trung học hoặc đại học để học sinh cấp 3 hoặc sinh viên sử dụng.</p>
<p>Sumaho (điện thoại thông minh)</p> 	Sumātofon	<p>Nói về điện thoại di động.</p>
<p>Sūpā (Siêu thị)</p> 	Sūpāmāketto	<p>Cửa hàng bán thực phẩm và nhu yếu phẩm hàng ngày.</p>
<p>Konbini (Cửa hàng tiện dụng)</p> 	Konbiniensu sutoa	<p>Mở cửa 24 giờ mỗi ngày, bán thực phẩm và nhu yếu phẩm hàng ngày. Cửa hàng còn cung cấp nhiều dịch vụ như photocopy, chi trả tiền công ích và máy ATM.</p>
<p>Famiresu (quán ăn gia đình)</p> 	Famirīresutoran	<p>Là quán ăn phục vụ chủ yếu cho đối tượng gia đình, có mức giá tương đối thấp và phục vụ đồ ăn nhanh chóng. Một đặc điểm khác của quán ăn gia đình là có rất nhiều chuỗi cửa hàng.</p>
<p>Furima (chợ trời)</p> 	Furīmāketto	<p>Đây là một khu chợ ngoài trời, nơi các cá nhân mang những món đồ không dùng nữa đến các quăng trường, công viên, v.v. và bán hoặc mua chúng. Gần đây, các “trang web chợ trời” đã trở nên phổ biến, cho phép các cá nhân mua bán những mặt hàng mà họ không dùng nữa.</p>
<p>Dotakyan (Bị hủy vào phút cuối)</p> 	Dotanba de kyanseru	<p>Hủy cuộc hẹn hoặc kế hoạch vào phút cuối.</p>

Có nhiều từ khác trong tiếng Nhật ngắn hơn từ gốc. Chúng tôi sẽ tiếp tục giới thiệu tiếp vào thời gian sau!